



Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

СОДЕРЖАНИЕ

- 1, 2 **Новости:**
Традиционная осенняя
вечеринка
- 3, 8 **События:**
Литературно-
музыкальное кафе
- 3 **По-русски**
- 5 **События:**
Творческий вечер
Людмилы Штерн
- 7 **Музыкальный календарь**
- 7 **Информация**

"ГАЗЕТА" распространяется
· в "Гастрономе у Саши": 7817
ROCKWOOD LN. -(512) 459-1449
· в интернете:
<http://WWW.RUSAUSTIN.COM>
· по подписке (\$5/год на почтовые
расходы)

Присылайте нам новости, фотографии,
письма, рассказы, кулинарные рецепты,
анекдоты, полезные советы и т.д. - все,
что Вы бы сами хотели увидеть на
страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и
рекламные объявления за
небольшую плату.**

Контакты:

oksana.sp@gmail.com (Оксана)
karetu@gmail.com (Катя)

"GAZETA" is available
· at "Sasha's Gourmet Russian Market": 7817
ROCKWOOD LN. -(512) 459-1449
· at <http://WWW.RUSAUSTIN.COM>

· by subscription (\$5/year for postage)
We are looking for news, photos, letters,
stories, food recipes, humor, advice, etc. -
anything you would like to see in our
"Gazeta".

**We publish personal and busi-
ness ads for a reasonable fee.**

Contact:

oksana.sp@gmail.com (Oksana)
karetu@gmail.com (Katya)

ОБЩЕСТВО «РУССКАЯ РЕЧЬ» ПРЕДСТАВЛЯЕТ:

22 октября
С 7 ДО 11 ВЕЧЕРА

ТРАДИЦИОННАЯ ОСЕННЯЯ ВЕЧЕРИНКА

До свиданья,
лето!

**TOWNE SQUARE
COMMUNITY CENTER**
12550 Country Trails Lane

ИНФОРМАЦИЯ:

WWW.RUSAUSTIN.COM
WWW.AUSTINGAZETA.COM

Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

НОВОСТИ

ОСЕННЯЯ ВЕЧЕРИНКА

Традиционная осенняя вечеринка общества «Русская речь» состоится 22 октября 2005 года с 7 до 11 вечера по адресу: Towne Square Community Center, 12550 Country Trails Lane.

ПРОГРАММА:

7:00-8:00 Ужин и знакомства

8:00-10:00 Урок танцев: Стюарт Ярос, профессиональный инструктор и руководитель танцевальной школы «Dance International», проведет урок сальсы для начинающих. + ТАНЦЫ!

ТАНЦУЕМ САЛЬСУ!

Сальса (salsa, изначально — название соуса) — музыкальный стиль, истоки которого берут своё начало в афро-кубинской традиции. Характерные особенности — размер 4/4, фразировка с периодом в два такта, быстрый темп, сложный ритмический рисунок. Сейчас сальсу уже трудно назвать явлением лишь латиноамериканской культуры, поскольку «сальсоманией» охвачено огромное количество людей во всех частях света.

10:00 Окончание немого аукциона, в ходе которого вы сможете приобрести книги и музыкальные диски по символической цене или избавиться от тех, которые залежались на полках, но рука не поднимается выбросить. Сбор в пользу общества.

ВНИМАНИЕ: На вечеринку требуется DJ + танцевальная музыка + волонтеры + гениальные идеи. Обращаться к Ирине Крамцовой тел. (512) 789-8833 ikhramtsova@yahoo.com

ПРАВИЛА ИГРЫ:

- Волонтеры и дети до 12 лет — бесплатно, члены русского общества - \$3, остальные - \$5
- Приносите любимое блюдо на 6-8 человек и напитки (кроме напитков красного цвета)
- По желанию, приносите любимую музыку и книги/диски для немого аукциона
- Вступайте в наше общество — анкеты будут у входа!

КАК ДОБРАТЬСЯ:

The Towne Square Community Center Clubhouse is located on Quinlan Park Road 2.2 miles from the intersection with RM 620 (between Mansfield Dam & RM 2222).

FALL-Y PARTY

Traditional Fall party organized by the Russian Speakers' Society of Austin October 22, 2005, 7-11 pm address: Towne Square Community Center, 12550 Country Trails Lane.

PROGRAM

7:00-8:00 Dinner and acquaintances

8:00-10:00 Dance lesson: Stewart Yaros, professional instructor and director of the «Dance International» school, will teach salsa for beginners. + DANCING!

10:00 Closure of the silent auction where you will be able to buy books and CDs for symbolic price or get rid of those you don't need. Profit goes to the Russian Speaker' Society. ATTENTION: We need a DJ + dance music + volunteers + genius ideas. Contact **Irina Kramtsova at tel. (512) 789-8833, ikhramtsova@yahoo.com**

RULES OF THE GAME:

- Free for volunteers/children under 12, members - \$3, general public - \$5
- Bring your favorite dish for 6-8 person or drinks (except red drinks)
- If you wish, bring your favorite music and books/CDs for the silent auction
- Become a member! (applications will be at the greeting table)

DIRECTIONS:

The Towne Square Community Center Clubhouse is located on Quinlan Park Road 2.2 miles from the intersection with RM 620 (between Mansfield Dam & RM 2222).

Dance International

Это доступные классы бальных и других
популярных танцев

Для школьников и для взрослых

Занятия в группах или частные уроки

Иметь танцевального партнера не обязательно

SHARE THE JOY!



<http://www.dancein.org>
info@dancein.org

The Hills Fitness Center,
4615 Bee Caves Road,
Austin TX 78746
32-DANCE (512-323-2623)

СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ

Инна Солодкий, МД

Лечение внутренних органов
Профилактические осмотры
Малые хирургические вмешательства

- * Дипломант Семейной Медицины (Board Certified)
- * Одесский Медицинский Институт
- * Резидентура в штате Огайо

Принимаются основные виды страховок
ROUND ROCK MEDICAL CLINIC 512-255-3631
405 Old West Dr. Round Rock, TX



ДИПЛОМИРОВАННЫЙ ШЕФ-ПОВАР



принимает заказы на приготовления разнообразных блюд для банкетов, свадеб, других знаменательных дат, а также на приготовление полуфабрикатов: чебуреки, котлеты по-киевски, фаршированные отбивные и др.

Тел (512) 653-2081 Вика

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПАРИКМАХЕР-СТИЛИСТ

*стрижки, мелирование,
кolorирование, хим. Завивка,
высокие причёски.*

Тел (512) 653-2081 Вика



СОБЫТИЯ

МУЗЫКАЛЬНО- ЛИТЕРАТУРНОЕ КАФЕ

Литературно-музыкальное кафе задумывалось как альтернатива традиционным вечеринкам русского общества — веселым и шумным. Наша община богата образованными и одаренными людьми, и «кафе» предоставляет им возможность найти друг друга и встречаться в более тесном и тихом кругу. Несмотря на название, тематика выступлений не ограничивается литературой и музыкой. По всем вопросам обращайтесь к **Люде Восковой** Ivoskov@austin.rr.com или **Оксане Сергиево-Посадской** oksana.sp@gmail.com

ЧЕТВЕРТАЯ ВСТРЕЧА: НОЯБРЬ. О ДАТЕ БУДЕТ СООБЩЕНО ДОПОЛНИТЕЛЬНО.

ЧАСТЬ I: ЕКАТЕРИНА ТУРИКОВА ЧИТАЕТ СВОИ СТИХИ И СКАЗКИ В СТИЛЕ ФЭНТЭЗИ

ЧАСТЬ II: МУЗЫКАЛЬНАЯ ЧАСТЬ

Вход: \$3 + любимый десерт к чаю

Адрес: LCRA, in Board Room of the Hancock Building, 3700 Lake Austin Blvd.(between Redbud Trail and Enfield Ave.).

Как проехать: From Мopac (Hgw.1) take exit Lake Austin Blv. and drive west, after passing the traffic light at intersection with Redbud Trail turn right to 3700; the Hancock Bldg. will be on your left from the parking. The Board room will be on first floor, on left side from the main entrance.

ПО-РУССКИ

ОСТОРОЖНОЕ ОДИНОЧЕСТВО

Если дождь за окном стучит, спать не можется и не хочется,
Под язык долгий день кладешь, в память форточку отворив.
А нетрезвое и, как ночь, очень долгое одиночество
Греет веки наискосок, осторожно и изнутри.

И горчинка плывет в гортань. Как таблетку, глотаешь взглядами
Всех вассалов и просто тех, кто в капусте и короли.
В ритме августа моросит ливень. Только его не надо бы
Пить одной. Но стакан налит. Значит, не с кем уже делить.

Летом снится тебе метель, а зимою жара мерещится.
На термометре перепад настроений - случайный сбой.
Проморгайся, прости-поверь, будто старенькая помещица,
Выпей чай, разгони печаль ложкой в блюдечке голубом.

Минет век, а потом и два, только вряд ли пасьянс изменится.
На траве все лежат дрова, мирно брешет бродячий пес.
Дряхлый шулер отдаст долги, новым вышитым полотенцем
Зарисуешь чужие сны, ну а старое - наизнос.

Ряской трачены зеркала. Благородное слово "патина"
Тронет губы, сложив витраж спелых черточек у виска.
Вроде время берет свое, и по всем векселям уплачено,
Но осанка еще пряма, и походка еще легка.

Только все не приходят сны. Видно, век по утрам ворочаться.
Да и месяц идет на спад, карту как ни клади - дождлив.
А нетрезвое и, как ночь, осторожное одиночество
Греет веки наискосок, беспросветно и изнутри.

Russian Speakers' Society of Austin invites you to spend an evening at a table of «LITERARY-MUSICAL CAFE»

"Literary-musical cafe" was conceived as an alternative to the traditional (merry and loud) parties of the Russian Speakers' Society. Our community is rich in educated and gifted people and the "cafe" gives them an opportunity to find each other and to meet in a more intimate and quiet atmosphere. In spite of its name, the subject-matter of the presentations is not limited to literature and music. Contacts: **Luda Voskov Ivoskov@austin.rr.com**; **Oksana S.-P. oksana.sp@gmail.com**

THE LITERARY-MUSICAL CAFE WILL MEET IN NOVEMBER INSTEAD OF OCTOBER THE 29TH. THE DATE IS TO BE CONFIRMED.

PART I: EKATERINA TURIKOVA READS HER POETRY AND FANTASY-TALES (IN RUSSIAN)

PART II: MUSICAL PART

Fee: \$3 + your favorite desert

Address: LCRA, in Board Room of the Hancock Building, 3700 Lake Austin Blvd.(between Redbud Trail and Enfield Ave.).

Directions: From Мopac (Hgw.1) take exit Lake Austin Blv. and drive west, after passing the traffic light at intersection with Redbud Trail turn right to 3700; the Hancock Bldg. will be on our left from the parking. The Board room will be on first floor, on left side from the main entrance.

АМУРАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Секретарше Лизочке Кузякиной которую ночь снился Амур. Нет, ну свои собственные Амуры, несомненно, снятся каждой уважающей себя секретарше. Но Лизочке снился совсем чужой, посторонний Амур. Амур был плотного телосложения, розовый, блестящий и кучерявый. Сзади суетливо посвистывали маленькие куриные крылышки. Ко всему прочему Амур был полностью гол, и уже который сон Лизочка прищуривала глаза. Секретарша Кузякина была порядочной девушкой. Однако, как только надвигался вечер, чужой Амур снова снился Лизочке с неумолимым постоянством. И вот Лизочка решила поговорить с летуном, уж больно надоело ей отворачиваться весь сон. Лизочка покраснела всем своим сонным личиком, открыла рот и изрекла...

Продолжение читайте на

<http://www.livejournal.com/users/karetu/221636.html#cutid1>

ПРО СИВУЮ КОБЫЛУ

Говорят - не в коня корм.

Корм и правда был не в коня. Сколько не кормила мама жеребенка, сколько не подпихивала ему свежего овса, а коня из него вовсе и не вышло. А все почему? Потому что росла из жеребенка кобыла. Небольшая такая кобыла на длинных тонких ногах со вздутыми коленками, кажется, вовсе и не думала матереть.

Порядок в табуне строгий: бегать - так за вожакон, скакать - так в такт. А небольшая кобыла скакала не в такт, вид у нее все время был задумчиво-мечтательный, да и масти она была совершенно непонятной - не вороной, не белой, не бурой, а сивой какой-то. Не в масть выпало быть кобылице, уж точно не в коня корм. Не зверь, не птица, сивая кобылица.

Однако, пришло и кобылье время повзрослеть. И во время Полной луны в высоких травах табун собрался на круг.

А в центре круга лошадей стояла сивая кобылица, вращала нервными глазами, а кудрявая грива завивалась в смешные колечки. А сородичи смотрят, судьбу кобыле выбирают..

Продолжение читайте на

<http://www.livejournal.com/users/karetu/221636.html#cutid1>

Е. Турикова (karetu)

Сказки и миниатюры на http://zhurnal.lib.ru/t/turikowa_e_w/

Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

В НОЯБРЕ: ТВОРЧЕСКИЙ ВЕЧЕР ЛЮДМИЛЫ ШТЕРН

СЛЕДИТЕ ЗА НАШИМИ ОБЪЯВЛЕНИЯМИ



Ludmila Shtern is a scholar-in-residence at Brandeis University in Boston, the author of six books in Russian and in English, including personal memoirs about Brodsky and Dovlatov: "Brodsky: Olya, Iosif, Joseph" and "Dovlatov - my good friend". L. Shtern who knew both authors for many years in the Soviet Union and in the US, will share her personal recollections about them and read a few miniatures from her books. There will be viewing of a rare short film about Brodsky. You will also have an opportunity to buy her books.

Ludmila Shtern is a scholar-in-residence at Brandeis University in Boston, the author of six books in Russian and in English, including personal memoirs about Brodsky and Dovlatov: "Brodsky: Olya, Iosif, Joseph" and "Dovlatov - my good friend". L. Shtern who knew both authors for many years in the Soviet Union and in the US, will share her personal recollections about them and read a few miniatures from her books. There will be viewing of a rare short film about Brodsky. You will also have an opportunity to buy her books.

Людмила Штерн — преподаватель Бостонского Университета им. Брандейса, автор шести книг на русском и английском, включающих личные мемуары о Бродском и Довлатове: «Бродский: Ося, Иосиф, Джозеф» и «Довлатов — добрый мой приятель». Л.Штерн, знавшая обоих авторов долгие годы как в Советском Союзе, так и в США, поделится своими воспоминаниями и зачитает отрывки из своих книг. Будет показан редкий короткометражный фильм о Бродском. У вас также будет возможность приобрести ее книги.

РЕДКИЕ ФРАНЦУЗСКИЕ РОМАНЫ
XVIII ВЕКА

Увлекательная интрига, дух старины, изящное подарочное издание.

Побалуйте себя и своих близких!

<http://www.rusaustin.com/BOOKS/mainpage.htm>

МЕСТО ДЛЯ ВАШЕЙ РЕКЛАМЫ

«Газета» публикует рекламу и частные объявления. Это ПРОСТО!

Пошлите текст/фото редактору (oksana.sp@gmail.com) и чек на имя «Russian Speakers' Society of Austin» по адресу: Russian Speakers Society, 518 Academy Dr., Austin TX 78704.

Расценки: \$30 - 1стр., \$15 - 1/2страницы, \$10 - 1/3 стр., \$5 — короткое объявление без дизайна.

SPACE FOR YOUR
ADVERTISEMENT

«Gazeta» publishes business and personal ads. It's EASY! Send your text to the editor at oksana.sp@gmail.com and a check payable to the «Russian Speakers' Society of Austin» at: Russian Speakers Society, 518 Academy Dr., Austin TX 78704.
Pricing: \$30 - one page, \$15 - 1/2p, \$10 - 1/3 p., \$5 — classified.



DRAKULA



Romanian Restaurant Featuring Authentic Romanian Foods

Фаршированные перцы, голубцы,
супы и многое другое!

Hours of Operation:

Monday – Thursday, 11 a.m. – 10 p.m.

Friday, 11 a.m. – 11 p.m.

Saturday, 12 a.m. – 11 p.m.

Sunday, 12 a.m. – 10 p.m.



www.drakulaaustin.com



8120 Research Blvd, Suite 104b

Austin TX 78758-8475

Phone: (512) 374-9291

info@drakulaaustin.com

Насладитесь изысканной румынской кухней!

Friday Fish Special—Fried Fish and French Fries for \$5.99

Monday – Friday Daily Lunch Specials for \$4.99

ИНФОРМАЦИЯ

Мы хотели бы поблагодарить всех членов нашего общества, чья поддержка позволяет существовать некоммерческой организации «Русская речь». С 1-го марта начался новый финансовый год, и мы надеемся, что Вы присоединитесь к нам, если еще не являетесь членом «Русской речи», или возобновите свое членство. По всем вопросам обращайтесь к президенту общества Люде Восковой (lvoskov@austin.rr.com)

ОБЩЕСТВО «РУССКАЯ РЕЧЬ»

www.rusaustin.com

Президент **Люда Воскова** lvoskov@austin.rr.com

ЭЛЕКТРОННАЯ РАССЫЛКА. Если вы хотите получать рассылку новостей и объявлений Общества, вам необходимо подписаться по адресу:

<http://groups.yahoo.com/group/AustinRussianSociety> (кнопка "Join This Group!" в верхней части страницы)

или запросить подписку по адресу

rusaustin@yahoo.com

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ «ГАЗЕТА»

Редактор **Оксана Сергиево-Посадская**

oksana.sp@gmail.com

Дизайнер **Екатерина Турикова** karetu@gmail.com

РУССКАЯ ШКОЛА:

russianschoolaustin@yahoo.com;

вебсайт: <http://rusaustin.com/school.html>

ПРИХОДСКОЙ СОВЕТ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ ГОРОДА ОСТИНА:

Лариса Толстых (512)692-4714;

Юлия Кол (512)301-0795

VOLUNTEER LEGAL SERVICES & LEGAL AID OF CENTRAL TEXAS

Бесплатные вечерние консультации по всем сферам закона. По понедельникам (Martin Jr. High School) и средам (Webb Middle School) с 18:00 до 20:00.

Принесите с собой всю необходимую документацию. ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ (Legal Hotline):

<http://www.women-law.org/howwehelp/tools.php>

THE MEN AND FATHERS RESOURCE CENTER (Центр ресурсов для мужчин и отцов) Бесплатные или дешёвые консультации по семейному праву для отцов, недорогие тесты ДНК, группы поддержки.

<http://www.fathers.org/organizations.php> / тел. (512) 472-3237

UNIVERSITY OF TEXAS SCHOOL OF LAW CLINIC

(добровольческая служба юридического факультета Техасского университета)

<http://www.utexas.edu/law/academics/clinics/> / тел. (512) 494-1752; <http://www.utexas.edu/international/utfamily/legal.html>

Дополнительная информация об этих и других службах здесь: Immigrant Services Network of Austin

<http://www.immigrantconcerns.org/Resources.htm>;

Texas Law Help

<http://www.texaslawhelp.org/TX/StateHelp.cfm>

Направление службы

Домашнее насилие

Семейное право

Сексуальное насилие

Тел. для всего штата

800-374-NOPE

800-777-FAIR

888-296-SAFE

Тел. в Остине

512-476-5770

512-476-1866

512-225-9290

МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

AUSTIN SYMPHONY:

<http://www.austinsymphony.org/season>

Marc-André Hamelin, piano

Peter Bay, conductor

Friday, October 21, 2005 - 8:00 pm - Bass Concert Hall

CLASSICAL MUSIC IN OCTOBER

Sunday, October 23, 2005 - 8:00 pm - Bass Concert Hall Program

Puts Symphony No. 2 "Island of Innocence"

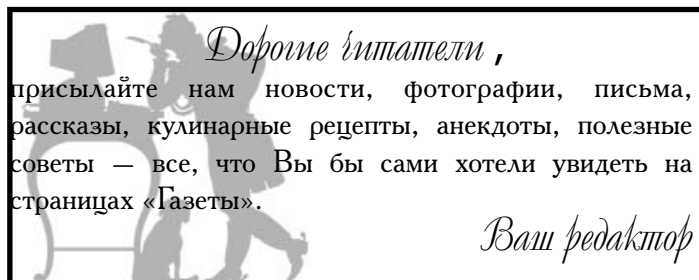
Mozart Piano Concerto No.23 in A Major, K. 488

Dvorzok Symphony No 8 in G Major, Op. 88

Brought to you by Sophia Gilmsom, Cultural Attache of the Russian Speakers' Society

Составлено Софией Гильмсон, Агташе по культуре общества "Русская Речь"

Ваше объявление в «Газете» - всего \$5. Обращаться к Оксане: oksana.sp@gmail.com



Редакция: Оксана Сергиево-Посадская Дизайн: Екатерина Турикова



**Russian Speakers'
Society of Austin**

Luda Voskov
518 Academy Drive
Austin, Texas 78704
<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

